



- Für Selbstständige
 - Mitgliedsbescheinigung der bisherigen Krankenversicherung (Vordruck E 104)
 - Gewerbeanmeldung
 - Nachweise/Erklärungen zum Einkommen
- Für Arbeitnehmer
 - Arbeitsvertrag
- Für nicht Erwerbstätige/sonstige Personengruppen
 - Mitgliedsbescheinigung der bisherigen Krankenversicherung (Vordruck E 104)
 - Nachweise/Erklärungen zum Einkommen
 - Bei Einreise vor dem 01.01.2014 (Bulgarien, Rumänien): Arbeitserlaubnis EU
- Für Antragsteller von Arbeitslosengeld II (Hartz IV)
 - Sie benötigen zusätzlich die Unterlagen wie für Ehepaare, sofern Sie verheiratet sind und/oder Kinder haben. Eine Aufnahme in die Krankenversicherung erfolgt jedoch nur bei Bewilligung der Leistung durch das Jobcenter.



- За самонаети лица
 - Удостоверение за членство в досегашното здравноосигурително дружество (формуляр E 104)
 - Регистрация на стопанската дейност по занятие
 - Документ/Декларация за дохода
- За работници
 - Трудов договор
- За лица, които не са трудово заети/други групи лица
 - Удостоверение за членство в досегашното здравноосигурително дружество (формуляр E 104)
 - Документ/Декларация за дохода
 - При пристигане преди 01.01.2014 г. (България, Румъния): разрешително за работа в ЕС
- За лица, подали молба за обезщетение за безработица II (Hartz IV (Харц IV))
 - Допълнителните документи, които са Ви необходими са същите като за брачните двойки, ако сте женен/омъжена и/или имате деца. Обаче приемането в здравноосигурителното дружество става само ако Бюрото по труда одобри паричната помощ.

Bei welcher Krankenkasse muss ich mich anmelden?

Sie können selbst entscheiden, in welcher Krankenkasse Sie sich versichern möchten. Die Verbraucherzentrale bietet eine unverbindliche und

При коя здравна каса трябва да се регистрирам?

Сами може да решите в коя здравноосигурителна каса искате да се осигурявате. Централата на потребителите предлага необвързващи и из-

kostengünstige Beratung zum Thema Krankenversicherungen und Krankenkassen an:

Verbraucherzentrale NRW
Beratungsstelle Essen
Hollestr. 1, 45127 Essen
Tel. 0201 - 649574-01
Fax 0209 - 649574-06
www.vz-nrw.de/essen

Sie können sich aber auch direkt von einer Krankenkasse in Ihrer Nähe persönlich beraten lassen. Die (gesetzlichen) Krankenkassen in Deutschland beraten Sie gerne über Leistungen, Kosten und darüber, wie Sie Mitglied werden können.



Herausgeber:
Stadt Gelsenkirchen
Der Oberbürgermeister
Stabsstelle Öffentlichkeitsarbeit
in Zusammenarbeit mit dem
Kommunalen Integrationszentrum Gelsenkirchen
und der Stabsstelle Zuwanderung EU-Ost
Oktober 2015

годни консултации по въпроса за здравното осигуряване и здравноосигурителните каси.

Централата на потребителите в Северен Рейн-Вестфалия
(Verbraucherzentrale NRW)
Консултационно бюро Есен (Beratungsstelle Essen)
Hollestr. 1, 45127 Essen
Тел: 0201 - 649574-01
Факс: 0209 - 649574-06
www.vz-nrw.de/essen

Също така може да се консултирате лично директно от здравноосигурителна каса във Вашия район. Здравноосигурителните каси (обществените) в Германия с удоволствие ще Ви консултират за вноските, разходите и за това, как можете да станете член.

Здравно осигуряване Krankenversicherung

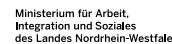


Важна информация за новодошли мигранти

Wichtige Informationen für neu Zugewanderte

Gestaltung: brand.m GmbH, Gelsenkirchen

Mit finanzieller Unterstützung des Landes Nordrhein-Westfalen und des Europäischen Sozialfonds





Willkommen in Gelsenkirchen!

Sich in einer neuen Umgebung zurechtzufinden, ist nicht leicht. Die Stadt Gelsenkirchen hilft Ihnen dabei.

In dieser Broschüre haben wir viele wichtige Informationen, Tipps und Ansprechpartner für Sie zusammengestellt.

Damit wollen wir Ihnen helfen, sich schnell in Gelsenkirchen einzuleben.

Nichts ist kostbarer als die eigene Gesundheit. Damit die Gesundheit keine Frage des Geldbeutels ist, gibt es in Deutschland die Krankenversicherungen. Sie garantieren Ihnen Schutz und eine umfassende medizinische Versorgung und bezahlen bei Krankheit oder Unfall die Kosten für die Behandlung, Krankenhausaufenthalte und Medikamente.

Wenn Sie in Deutschland leben, ist es gesetzliche Pflicht, eine Krankenversicherung zu haben.

Добре дошли в Гелзенкирхен!

Не е лесно да се ориентираш в нова среда. Град Гелзенкирхен Ви предлага съдействие.

В тази брошура сме събрали за Вас разнообразна важна информация, съвети и данни на лица за контакт.

По този начин желаем да Ви помогнем да свикнете по-лесно с живота в Гелзенкирхен.

Няма нищо по-ценно от собственото здраве. За да не бъде здравето въпрос на финансови възможности в Германия съществуват множество здравноосигурителни дружества. Те Ви гарантират защита и цялостна медицинска помощ, и в случай на болест или злополука заплащат всички разходи за лечението, престоя в болницата и медикаментите.

Ако живеете в Германия, Ваше законно задължение е да имате здравно осигуряване.

Wann und wie kann ich mich und meine Familie krankenversichern?

Sollten Sie nur vorübergehend in Deutschland leben (z. B. als Urlauber oder Student): Beantragen Sie bei Ihrer Krankenversicherung in Ihrem Heimatland eine europäische Krankenversicherungskarte (EHIC). Mit dieser Versicherungskarte können Sie sich auch in Deutschland bei Ärzten und in Krankenhäusern behandeln lassen. Neben der Versicherungskarte müssen Sie einen Identitätsnachweis wie Reisepass oder Personalausweis vorzeigen.

Sollten Sie dauerhaft in Deutschland leben wollen, müssen Sie sich und Ihre Familie sofort bei einer deutschen Krankenversicherung versichern. Bei der Versicherung in einer gesetzlichen Krankenkasse sind Ehegatten und Kinder grundsätzlich kostenlos mitversichert. Das heißt: Wenn z. B. der Ehemann eine Krankenversicherung abschließt, sind seine Ehefrau und sein Kind bzw. seine Kinder kostenlos mitversichert, sofern kein Familienmitglied mehr als 450 € verdient.

HINWEIS: Wenn Sie eine ausländische Rente beziehen, bleiben Sie im Regelfall bei der Krankenversicherung Ihres Heimatlandes versichert, auch wenn Sie in

Кога и как мога да осигурявам здравно мен и моето семейство?

Ако живеете временно в Германия (например като турист или студент): Заявете при здравноосигурителното дружество във Вашата родина европейска здравноосигурителна карта (ЕЗОК). С тази здравноосигурителна карта можете да бъдете лекувани от лекари и в болници също и в Германия. Освен здравноосигурителната карта трябва да представите и документ за самоличност като например задграничен паспорт или лична карта.

Ако постоянно живеете в Германия: Вие и Вашето семейство трябва незабавно да сключите здравно осигуряване към немско здравноосигурително дружество. По принцип при осигуряване в обществена здравна каса съпругът/ата и децата са безплатно съосигурени. Това означава: Ако например съпругът сключи здравно осигуряване, съпругата му и детето му респективно децата му се съосигуряват безплатно, когато нито един член от семейството не печели повече от 450 €.

Указания: Ако получавате пенсия от чужбина, по правило дори и да живеете в Германия оставате здравно осигурен към здравноосигурителното дружество във Вашата

Deutschland leben. Mit der europäischen Versicherungskarte (EHIC) weisen Sie sich gegenüber den deutschen Ärzten aus.

родина. Можете да се идентифицирате пред лекарите в Германия с помощта на европейската здравноосигурителна карта (ЕЗОК).

Welche Unterlagen brauche ich zur Aufnahme in eine deutsche Krankenversicherung?

Jeder Antragsteller braucht:

- Personalausweis/Reisepass
- Meldebescheinigung
- Passbild

Welche zusätzlichen Unterlagen muss ich mitbringen?

→ Für Ehepaare/Eltern mit Kindern

- Übersetzte* Heiratsurkunde
- Übersetzte* Geburtsurkunden von Kindern
- Passbilder für jeden Familienangehörigen ab 15 Jahre
- Meldebescheinigung aller Familienangehörigen

* Übersetzungen werden nur durch in Deutschland niedergelassene und vereidigte Übersetzer akzeptiert. Falls die Originale nicht in lateinischen Buchstaben verfasst sind, müssen diese z. B. nach der sogenannten Norm „ISO-R/9:1995(E)“ – Übersetzung kyrillischer Schriftzeichen in lateinische Schriftzeichen – übersetzt werden.

Какви документи са ми необходими за приемане в германска здравноосигурителна каса?

Всяко лице, подаващо заявление, се нуждае от:

- Лична карта/задграничен паспорт
- Удостоверение за адресна регистрация
- Паспортна снимка

Какви допълнителни документи трябва да нося?

→ За брачни двойки/родители с деца

- Преведено* удостоверение за сключен брак
- Преведени* актове за раждане на децата
- Паспортна снимка за всеки член на семейството над 15 години
- Удостоверение за адресна регистрация за всички членове на семейството

* Приемат се преводи, направени само от заклетни преводачи, установени в Германия. Ако оригиналите не са написани с латински букви, трябва да се преведат, като се спазва така нареченият стандарт „ISO-R/9:1995(E)“ – транслитерация на кирилични букви в латински.

